

А. Ю. Кошевская, Т. Г. Давыдов
(МГУ имени М. В. Ломоносова)

ОСОБЕННОСТИ МЕТРИКИ И ФОНОТАКТИКИ ВАРИАНТОВ ПРЕДЛОГА ἔνεκα В КОМЕДИЯХ АРИСТОФАНА

В статье рассматриваются особенности употребления вариантов древнегреческого предлога ἔνεκα ‘ради, из-за’, просодия и этимология которого до сих пор вызывают множество споров. Особое внимание уделено двум аспектам: с одной стороны, метрической структуре каждого варианта, с другой — фонетическим особенностям, наблюдаемым в элидированных вариантах. В этой связи определяются основные варианты предлога для корпуса комедий Аристофана, а также их дистрибуция *metri causa*. Отдельно рассматриваются элидированные варианты предлогов, которые нарушают правило конца греческого слова в его традиционной трактовке.

Ключевые слова: древнегреческий язык, Аристофан, метрика, фонетика, фонотактика, правило конца греческого слова, предлоги.

Anna Y. Koshevskaja, Tycho Davydov
(Lomonosov Moscow State University)

Specifics of Metrics and Phonotactics of the Preposition ἔνεκα in Aristophanes' Comedies

The article deals with the peculiar usage of the Ancient Greek preposition ἔνεκα “on account of, for the sake of” and its variants. Its prosody and etymology causes a lot of controversies to this day in the Classics community. Aristophanes used two variants (not including the variants with the elision): ἔνεκα and εἴνεκα, as well as their counterparts, which underwent the elision (ἐνεκ’, ἐνεχ’, εἴνεκ’ and εἴνεχ’). In this regard, we define the main variants of the preposition used in the corpus of Aristophanes’ comedies, as well as their *metri causa* distribution. Special attention is paid to two aspects: on the one hand, we analyze the metric structure of each variant, which is of greater importance than the stylistic and dialectal features, on the other hand, we examine the phonotactics observed in the variants which contain elided vowels. The latter variants break the Greek word end rule (at least in its traditional interpretation). We show that readers of Aristophanes’ comedies might have had difficulties understanding this preposition — already in the times of Antiquity.

Keywords: Ancient Greek, Aristophanes, metrics, phonetics, phonotactics, Greek word end rule, prepositions.

Лексическое разнообразие древнегреческого языка — его несомненная специфика; для языка Аристофана это утверждение справедливо более, чем для любого другого автора. Разнообразие форм затрагивает даже сферу служебных слов. Особого внимания заслуживают особенности употребления предлогов — например, производного предлога ἔνεκα ‘из-за, ради’.

Как известно, в древнегреческом языке зафиксированы четыре основные формы этого предлога:

- ἔνεκα [— υ υ] — наиболее часто встречающаяся форма;
- ἔνεκεν [υ υ х], εἴνεκα [— υ υ], εἴνεκεν [— υ х] — формы, фиксируемые в эпической поэзии и ионийской прозе.

Кроме того, спорадически встречаются диалектные и поздние формы (см. LSJ и DGE), большинство из которых фиксируются только в эпиграфике:

- ἔννεκα [— υ υ], ἔνεκα [υ υ υ] / [— υ υ]¹ — формы, фиксируемые в эолийской лирике;
- ἔνεχεν [υ υ х] — встречается в надписях на территории Фригии;
- ἔνεκον [υ υ х] — поздний вариант (со II–III вв. н. э.);
- ἔννεκεν [— υ х] — встречается в надписях на территории Ликии (I в. н. э.);
- εἴνεκον [— υ х] — вариант III в. н. э. из Апии;
- ἔνεκε [υ υ υ] — вариант с острова Самос и некоторых других регионов IV–II вв. до н. э.;
- εἴνεκε [— υ υ] — форма, фиксируемая у Аретея Каппадокийского.

Также существуют элидированные варианты, речь о которых пойдет ниже.

Традиционная этимология — ἔνφεκα (однокоренное слову ἐκόν), но этому противоречит микенская форма e-ne-ka (GRA 2, *passim*) (Chantraine 1968: 347), (Beekes 2010: 423). В словарной статье «*ε(ῖ)νεκα/εν» в LfgrE Б. Мадер приводит обе этимологии, отдавая предпочтение последней как более точной и новой (Mader 1982: 469).

В целом для прозы характерна первая форма (ἔνεκα), в то время как остальные три обычны для гексаметрических текстов: формы ἔνεκεν и εἴνεκα обыкновенно употребляются перед согласным, создавая, таким образом, анапестическую и

¹ Дворецкий указывает долготу первого эпсилона только для эолийской формы ἔνεκα (Дворецкий 1958: 540), однако согласно Мореллю первый слог предлога — краткий (Morell 1815: 312).

дактилическую стопы соответственно. Что касается формы εἴνεκεν, то в гексаметре она употребляется перед гласным (создавая дактилическую стопу), а в хоровой лирике возможна и перед согласным (метрика — полтора трохея [– ˘ –]):

εἴνεκεν πεπρωμένον ἦν, φέρτερον πατέρος [Pind. Isthm. VIII 32]
εἴνεκ[ε]ν ξανθᾶς γυναικός [Bacchyl. epin. XIII 103]

В комедиях Аристофана зафиксированы два варианта предлога — ἔνεκα и εἴνεκα, причём оба они возможны как перед согласными, так и перед гласными (в таком случае последний гласный предлога элидируется, о чём будет подробнее сказано ниже).

Важно отметить, что вариант εἴνεκα употребляется в основном в хоровых партиях; в диалогах актёров изредка используется только синкопированный вариант εἴνεκ', либо же предлог употребляется в конце стиха (метрика — [– ˘ x]):

ἀλλ' εἴνεκα γε ψυχῆς στερρᾶς δυσκολοκοίτου τε μερίμνης
καὶ φειδωλοῦ καὶ τρυσιβίου γαστρὸς καὶ θυμβρεπιδείπνου,
ἀμέλει, θαρρῶν εἴνεκα τούτων ἐπιχαλκεύειν παρέχοιμ' ἄν.
[Aristoph. nu. 420–422]

Ср.:

ὦν εἴνεκ' ἐγὼ σ' ἀπέκλειον ἀεὶ [Aristoph. uesp. 719]
Μὰ Δί' ἀλλ' ἐπαναμείνωμεν ὀλίγου γ' εἴνεκα [Aristoph. Lys. 74]

Обычной же для диалогов является форма ἔνεκα. Такое распределение указывает на то, что форма ἔνεκα имеет другую просодию по сравнению с εἴνεκα, то есть эти варианты различаются с точки зрения метрики. Так, ἔνεκα представляет собой трибрахий ([˘ ˘ ˘], икт на втором слоге; один из вариантов стопы в ямбическом триметре в комедиях²), а εἴνεκα — дактиль [– ˘ ˘].

Любопытно, что в комедиях Аристофана не зафиксировано ни одного варианта с исходом -εν, хотя эти варианты вполне возможны с точки зрения метрики: так, в хоровых партиях Аристофан довольно часто использует дактили (что позволяет использовать и анапестическую форму ἔνεκεν). То же можно сказать и о форме εἴνεκεν — возможно, не самой подходящей для диалогов с точки зрения стиля (хотя вариант εἴνεκα, тоже взятый из эпической поэзии, всё-таки тоже встречается и в

² Хотя в «разговорном ямбе» Аристофана в качестве альтернативы ямбу возможны и дактили (Славятинская 2014: 874–875), на первый слог формы ἔνεκα (в отличие от формы εἴνεκα) никогда не выпадает сильная доля стопы, что свидетельствуют о краткости эпсилона.

ямбах), но с точки зрения метра вполне соответствующей не только хоровым партиям³, но и ямбическому триметру.

С точки зрения фонотактики особый интерес представляют элидированные формы, которые у Аристофана встречаются в общей сложности девять раз. Из них две формы (ἐνεκ' и ἐνεχ') представляют собой элизию ἐνεκα, и две (εἶνεκ' и εἶνεχ') — εἶνεκα.

εἶνεκ' (4 раза):

βούλονται γάρ σε πένητ' εἶναι, καὶ τοῦθ' ὧν εἶνεκ' ἐρῶ σοι
· [Aristoph. uesp. 703]

ὧν εἶνεκ' ἐγώ σ' ἀπέκλειον ἀεὶ [Aristoph. uesp. 719]

ὧν εἶνεκ' ἀπόδος τῷ πέει τῷδὲ χάριν. [Aristoph. uesp. 1347]

ὅτι ἀχθέσεται, σφῶν δ' αὐτὸν εἶνεκ' ἐπεγερῶ. [Aristoph. au. 84]

εἶνεχ' (1 раз):

Τοῦ δ' εἶνεχ' ἡμᾶς ταῦτ' ἔδρασαν; [Aristoph. pax 210]

ἐνεκ' (2 раза):

ἵνα με διδάξης ὧνπερ ἐνεκ' ἐλήλυθα. [Aristoph. nu. 238]

ἀπόλοιο τοίνυν ἐνεκ' ἀναιδείας ἔτι. [Aristoph. nu. 1236]

ἐνεχ' (2 раза):

μετὰ τῶνδ' ἀρετῆς ἐνεχ', αἷς [Aristoph. Lys. 544]

ἐνστάζουσιν κατὰ μικρὸν ἀεὶ τοῦ ζῆν ἐνεχ' ὥσπερ ἔλαιον.

[Aristoph. uesp. 702].

Интересно, что в древних схолиях к «Осам» данное место комментируется: [Sch.] Tr[icliniana] ἐνεχ'] ἐνεκα (Lh). Может показаться, что подобные места не требуют толкования; однако наличие данного схолия даёт основание полагать, что этот пассаж мог вызвать затруднение у античного читателя. Представляется, что это можно объяснить двояко: с одной стороны, ἐνεχ слишком похоже на элидированную форму глагола ἐνέχω: и действительно, некоторые слова, написанные в соответствии с ассимилятивным орфографическим принципом, можно трактовать по-разному (особенно учитывая то, что диакритические знаки, позволяющие эффективно различить омографы, начинают последовательно употребляться только в византийскую эпоху).

В то же время нельзя отвергать тот факт, что все четыре элидированные формы нарушают правило конца греческого слова (согласно которому греческое слово может иметь ограниченное число исходов: -V/-v/-p/-ς/-ψ/-ξ — Янзина 2020: 33) — в

³ Ионийские (эпические) формы обычны как для хоровой лирики, так и для лирических партий в драме (Kazansky 1997: 20).

отличие от всех остальных вариантов, приведённых в начале статьи. Конечно, на самом деле данное правило относится только к фонетическим словам (Давыдов 2020: 965–966), и элидированные и апокопированные формы нельзя считать подлинным исключением из правила, так как они, подобно клитикам, произносятся неразрывно с последующим словом; при этом и античная грамматическая традиция, и некоторые современные исследователи в данном случае не проводят различия между понятиями фонетического слова и слова как лексической единицы. Это оказало влияние на традиционную орфографию: так, в период становления аттической нормы (как произносительной, так и письменной) в V–III вв. до н. э. резко исчезает большинство фонетических ассимилятивных написаний различных служебных слов, а также некоторых окончаний именного склонения (Allen 1987: 33–35). Впрочем, элидированных форм это коснулось меньше.

Таким образом, в комедиях Аристофана встречаются как аттические, так и эпические формы предлога ἔνεκα. Вопреки ожиданиям, форма с эпическим растяжением εἴνεκα распространилась не только на хоровые партии, но и на диалоги актёров. Необходимость соответствия ямбическому триметру обуславливает использование элидированных форм. Благодаря наличию вариантов с конечным придыхательным -χ число форм возрастает вдвое (ἔνεκ', ἔνεχ', εἴνεκ' и εἴνεχ'). Все эти варианты не только нарушают правило конца греческого слова в его традиционной интерпретации, но и могли быть непонятными уже античному читателю, о чём свидетельствуют схолии.

Литература

- Allen, W. S. 1987: *Vox Graeca: A Guide to the Pronunciation of Classical Greek*. Cambridge.
- Aristophanes. 1924: *Pax*. Vol. 2. Ed. Coulon, V., van Daele, M. Paris.
- Aristophanes. 1928a: *Aves, Lysistrata*. Vol. 3. Ed. Coulon, V., van Daele, M. Paris.
- Aristophanes. 1928b: *Ranae*. Vol. 4. Ed. Coulon, V., van Daele, M. Paris.
- Aristophanes. 1968: *Nubes*. Ed. Dover, K. J. Oxford.
- Beekes, R. S. P. 2010: *Etymological Dictionary of Greek*. Vol. I. Leiden, Boston.
- Chantraine, P. 1970: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*. Tome II. E – K. Paris.
- Davydov, T. G. 2020: [Ancient Greek words violating the word end rule]. *Indoeuropeiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [Indo-European linguistics and classical philology] 24, 964–972.

- Давыдов, Т. Г. Лексика, нарушающая правило конца греческого слова. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 24, 964–972.
- DGE — Rodríguez Adrados, F., Rodríguez Somolinos, J. *Diccionario Griego-Español*. Vol. I–VII. Madrid: 1980–2009.
- Dvoretzkiy, I. Kh. 1958: *Drevnegrechesko-russkiy slovar' (v 2-kh tomakh)* [*Ancient Greek — Russian Dictionary (II Volumes)*]. Moscow.
- Дворецкий, И. Х. 1958: *Древнегреческо-русский словарь (в 2-х томах)* М.
- Kazansky N. N. 1997: *Principles of the reconstruction of a fragmentary text (New Stesichorean papyri)*. Saint Petersburg.
- Koster, W. J. W. 1978: *Scholia in Aristophanem, Scholia in vespas (scholia vetera, recentiora Tricliniana et Aldina)*. Groningen.
- Lfgre — *Lexicon des frühgriechischen Epos*. 10. Lieferung. Göttingen: 1982.
- LSJ — Liddell, H. G., Scott, R. *A Greek-English Lexicon*. Oxford: 1996.
- Morell, T. 1815: *Lexicon Graeco-prosodiacum / auctore T. Morell; Latinam versionem subiecit Edv. Maltby. Cantabrigiae*.
- Slavyatinskaya, M. N. 2014: [Remarks on the language of Aristophanes' comedies] *Indoevropskoye yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [*Indo-European linguistics and classical philology*] 18, 868–880.
- Славятинская, М. Н. 2014: Текст и «Затекст» (дискурсивные заметки о языке комедий Аристофана). *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 18, 868–880.
- Yanzina, E. V. 2020: *Uchebnik drevnegrecheskogo yazyka*. Chast I. Osnovy grammatiki [*Ancient Greek Textbook. Part I. Grammar Basics*]. Moscow.
- Янзина, Э. В. 2020: *Учебник древнегреческого языка. Часть I. Основы грамматики*. М.